

Projet ERASMUS + ADAM



RÉGION ACADÉMIQUE
GRAND EST

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE

MINISTÈRE
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
DE LA RECHERCHE
ET DE L'INNOVATION

GROMO Espagne mai 2019

Dates : 21-24 mai 2019

Lieu : Vecindario (Grande Canarie - Espagne)

Compte-rendu de la mobilité

1. Un contexte spécifique
2. L'institution scolaire
3. Les dispositifs pour les élèves allophones
4. Outils pédagogiques
5. Observations de classes

1. Le contexte

De par leur situation géographique à la croisée des trois continents, les îles Canaries, au nombre de 7, sont un lieu de passage, d'échanges et de mixité.

Les élèves accueillis viennent principalement d'Amérique du Sud et sont hispanophones ; leur intégration est donc facilitée au sein de l'école et dans la société. D'autres migrants viennent du Maghreb, d'Afrique de l'ouest (francophone) et d'Italie. Pour ces familles-là, les Canaries représentent une porte d'entrée vers l'Europe. Seuls 10% des migrants des Canaries viennent d'Afrique, ce sont les principaux allophones de l'archipel.

D'autres migrants, d'origine russe et de catégorie sociale aisée, s'installent également aux Canaries mais leurs enfants sont scolarisés dans des écoles privées.

La spécificité de Grande Canarie est la répartition des migrants sur le territoire : il y a une plus forte concentration de migrants dans les zones touristiques de l'île (le Sud) là où ils trouvent plus d'emplois.

La population aux Canaries a fortement augmenté ces dernières années, une urbanisation massive et non réfléchie a eu lieu.

Les Canariens, compte tenu de leur histoire, se veulent traditionnellement accueillants et solidaires, étant eux-mêmes un peuple issu de diverses migrations.

2. L'institution scolaire

❖ Présentation

L'Espagne, constituée de territoires très différents linguistiquement et culturellement (4 langues officielles), a une loi d'éducation de base, la LOMCE. Elle donne un cadre au niveau national mais les territoires ont une grande autonomie dans le domaine de l'éducation.

Les Canaries comptent 1 000 établissements, 244 000 élèves et étudiants et 22 500 enseignants pour 2 Millions d'habitants.

Dans cet archipel, la Viceconsejería (administration équivalente au rectorat) encourage les projets internationaux : chaque année, de nombreux projets ERASMUS + sont mis en place. Les Canaries sont le 6^e territoire espagnol le plus dynamique dans la réalisation de ces projets. Il existe par exemple un partenariat entre Fuerteventura et l'île de Lesbos en Grèce pour mettre en valeur l'immigration, non pas comme un problème mais comme une richesse.

La Viceconsejería a également collaboré avec l'OCDE dans un projet « La diversité fait la force ». L'intégration des allophones est une préoccupation dans la politique éducative de la région. La diversité est une partie de l'identité canarienne.

❖ La formation des enseignants

La formation se veut efficace et permanente afin de promouvoir et d'encourager l'innovation éducative. Elle est dispensée dans les C.E.P (Centro del profesorado), dédié à la formation continue des professeurs de primaire et de secondaire. Chaque C.E.P propose une offre de formation spécifique au territoire, ses objectifs généraux sont :

- ★ Promouvoir et encourager l'innovation éducative, la formation et les conseils personnalisés dans des ESP, à travers l'accompagnement, dans le domaine organisationnel, pédagogique et formatif.
- ★ Dessiner une formation efficace et permanente pour les enseignants de niveaux non universitaires.
- ★ Stimuler l'échange d'expériences et de réflexion sur le fait éducatif.

- ★ Dynamiser la participation de tous les secteurs de la communauté éducative à travers la coopération avec d'autres institutions publiques ou privées.
- ★ Motiver la rénovation pédagogique de tout le système éducatif.

La formation continue est gratuite, facultative et hors temps scolaire (l'après-midi). Elle se déroule en présentiel et en ligne. Pour l'ensemble des Canaries, il y a environ 100 conseillers pédagogiques, à profils spécifiques, qui dispensent ces formations. Le CEP vise à développer des actions propres à chaque secteur selon les besoins du terrain (contexte socio-culturel, public...) et adapte ces formations à ce contexte. Tous les domaines disciplinaires et transversaux sont concernés (exemples : la communication, les langues étrangères, les TICE, l'attention à la diversité, l'égalité et la cohabitation, profil primaire généraliste, profil secondaire généraliste, le domaine technico-scientifique, le domaine socio-linguistique). Actuellement un itinéraire pédagogique est proposé aux enseignants, parcours dans lequel les enseignants font des choix parmi 10 propositions. Il y a 14 C.E.P sur les sept îles.

Les C.E.P proposent des formations sur l'intégration des élèves étrangers dans les classes car la thématique existe depuis longtemps aux Canaries, ils orientent également les enseignants vers des sites internet de référence dans ce domaine, mais ces formations ne semblent pas orientées vers l'apprentissage de la langue.

Parmi les enseignantes que nous avons rencontrées, aucun n'a pu bénéficier d'une formation en ELE (espagnol langue étrangère). En effet, le C.E.P n'a pas répondu à leur demande car le nombre d'élèves allophones est très fluctuant d'une année à l'autre et ne permet pas toujours d'obtenir des heures spécifiques pour ces élèves : un établissement du secondaire obtient une enveloppe d'heures d'ELE à partir de 7 élèves allophones inscrits. Ces enseignantes se forment par leurs propres moyens, cherchent leurs ressources sur internet et achètent leurs propres manuels scolaires.

3. Les dispositifs pour les élèves allophones

❖ Les dispositifs scolaires

Le dispositif qui nous a été présenté se nomme le PADIC - Plan de Atención a la Diversidad Idiomatica de Canarias- plan instauré qui consiste à diverses modalités :

- 2 professeurs par classe (en co-intervention)
- Un soutien linguistique d'1h par semaine et par élève
- Un plan d'accompagnement particulier (les élèves sont sortis de la classe)

Les élèves sont inscrits dans les établissements dans leur classe d'âge : l'intégration sociale est privilégiée par rapport à l'intégration linguistique. Le choix de l'inclusion a été fait pour les élèves allophones mais également pour les élèves à besoins spécifiques (troubles du comportement, handicaps...).

L'imprégnation de la langue est faite en immersion.

Dans le primaire, il est proposé une co-intervention pour les élèves allophones, réalisée par un enseignant spécialisé en ELE. Ce dispositif est déclenché sous condition d'un certain nombre d'élèves allophones inscrits. Le cas échéant, les élèves sont pris en charge dans leur classe d'inclusion par des enseignants surnuméraires.

Dans le secondaire, la « Consejería » accorde 1 heure par élève et par semaine. Il faut un minimum de 7 élèves pour que ce dispositif soit mis en œuvre. La Consejería se base sur le nombre d'élèves allophones présents au mois de janvier dans l'établissement afin de poursuivre ou non le dispositif à la rentrée de septembre. Les élèves sont sortis de classe en fonction de l'emploi du temps du professeur d'espagnol, non formé spécifiquement à l'espagnol langue seconde. Durant ce temps, l'élève profite d'un enseignement en langue espagnol.

Les élèves allophones rencontrés à IES de Vecindario sont presque tous scolarisés aux Canaries dans le cadre d'un recrutement par un club de basket. Ils ont été repérés au Mali et au Sénégal et vivent ensemble à Vecindario avec leur entraîneur espagnol. Leur maintien dans l'école et sur les îles Canaries est lié à leur progression individuelle sportive. Pour ces élèves-là, l'intégration est facilitée (motivation personnelle, encadrement, financement).

Les informations concernant l'accueil des migrants étant incomplètes, nous avons cherché au-delà de l'institution scolaire et sommes allés à la rencontre de personnel de la Casa Africa à Las Palmas.

❖ En dehors du cadre scolaire

La Casa Africa est une institution gouvernementale qui promeut la culture africaine, située à Las Palmas. Elle dispose d'un centre de ressources (médiathèque), de salles de conférence et d'exposition. Le projet actuel principal de cette institution est de présenter positivement l'Afrique aux élèves et à tout public au travers d'événements culturels, d'expositions et d'action culturelle dans les établissements scolaires.

Voir :

<http://www.casafrika.es/>

A la Casa Africa, nous avons notamment rencontré le directeur d'un centre d'accueil d'urgence pour mineurs isolés et président de la fédération des associations africaines aux Canaries. Il nous a expliqué que les mineurs isolés ne sont pas renvoyés dans leur pays d'origine à leur arrivée en Espagne, qu'ils aient des papiers ou non. Ils vivent dans des centres d'accueil d'urgence pendant trois mois avant d'être envoyés dans des maisons où ils sont encadrés par des éducateurs. Le gouvernement donne des papiers et de l'argent aux responsables des centres (ONG) pour que les enfants soient scolarisés rapidement dans les écoles proches des centres d'accueil mais sans dispositif particulier d'accueil des allophones et des migrants.

L'absence de dispositif d'accueil spécifique de ces allophones engendre des difficultés telles que l'échec scolaire, la démotivation, une orientation subie, en voie professionnelle essentiellement, et le décrochage scolaire. S'ajoute à cela des pressions des familles qui attendent une aide financière du jeune dans le pays d'origine.

Les éducateurs qui suivent ces jeunes mineurs isolés sont en contact avec les professeurs principaux de ces élèves dans les établissements scolaires mais malgré ces contacts, ces élèves sont souvent assis dans le fond de la classe, rendant l'inclusion difficile dans le groupe classe.

4. Outils pédagogiques

▪ **Primaire : CEIP Las Tederas à Vecindario**

<http://www3.gobiernodecanarias.org/medusa/edublogs/ceipenlaparedilla/>

Afin d'aider les élèves avec des difficultés de langage ou de concentration, il est possible d'utiliser des pictogrammes harmonisés dans le groupe scolaire pour expliquer, par exemple, la fonction de chaque salle de classe, des consignes ou pour aider des élèves à besoins spécifiques. 95% des classes primaire sont équipées en Smartboard (T.B.I). De ce fait, beaucoup de supports numériques sont utilisés.

Les pictogrammes sont disponibles à l'adresse suivante :

www.arsaac.org

La **maison d'édition Santillana**, dont nous avons visité la succursale de la Grande Canarie, propose tous ses manuels sous forme numérique, ainsi qu'une banque d'exercices supplémentaires utilisables notamment pour la différenciation. Des ressources en ligne en français et en espagnol sont proposées (bibliothèque en ligne), des fiches d'évaluation, du matériel de culture française, des ressources disponibles pour les élèves allophones. Un accès pour les parents peut être proposé, s'ils souhaitent travailler à la maison.

La partie multimédia (vidéo, musique, film d'animation...) est riche.

Le matériel peut être utilisé sur tablette avec contenu différencié selon le niveau de l'élève. Toutes les informations sont adaptées en fonction des capacités réceptives de l'élève et selon sa tranche d'âge. Il y a des possibilités de travailler en autonomie pour l'élève, qui n'est jamais seul face à ses difficultés d'apprentissage (ressources disponibles pour apprentissage du lexique). Un accès hors ligne est disponible, en cas de problème de connexion, toutes les ressources sont téléchargeables.

▪ **Secondaire : IES Vecindario**

<http://www.iesvecindario.org/web/es/>

Les enseignantes, professeurs d'espagnol qui n'ont pas reçu de formations en ELE, se chargent de trouver elles-mêmes leurs supports d'apprentissage (vidéos, enregistrements audio, textes) et de créer intégralement les séquences, les grilles d'écoute et de compréhension.

Elles utilisent notamment des manuels d'espagnol langue étrangère de niveau A1 et A2 qu'elles ont achetés par leurs propres moyens. Les outils observés sont peu nombreux et le matériel technique semble de mauvaise qualité.

5. Observations de classe

▪ Dans le primaire

L'école primaire « Las Tederas » compte 385 élèves répartis en 17 classes confiés à la responsabilité de 31 professeurs dont deux maîtresses spécialistes (une orthophoniste, une personne formée pour les troubles autistiques) et une AVS. C'est une école pilote pour les élèves à handicap moteur qui accueille notamment des élèves trisomiques, à spectre autistique et des élèves ayant des troubles d'audition, de ce fait elle bénéficie de moyens humains et financiers supplémentaires. L'école accueille toutes les classes sociales et les élèves à besoins spécifiques.

Nous avons été particulièrement sensibles à la simplicité des relations entre professeurs, direction et élèves basées sur la confiance, et également au respect mutuel ainsi qu'à l'ouverture à la différence et à la diversité. La coanimation est très fréquente (présence de 2 professeurs au sein d'une même classe lorsqu'un élève à besoins spécifiques est présent).

La différenciation pédagogique permet à ces élèves, inclus en classe, de suivre le même programme que les autres élèves de la classe ou de bénéficier d'un programme adapté avec des objectifs différents du reste de la classe. La prise en charge de ces élèves est déterminée après un bilan psychologique et une concertation de l'équipe éducative.

La liberté pédagogique est très importante au sein de cette école, l'accent est mis sur la communication. L'ensemble de l'équipe travaille dans une pédagogie de projet A.B.P (Aprendizaje Basado en Proyectos). La présence d'une enseignante ayant une double fonction (enseignante et orthophoniste) permet de prendre en charge des élèves à troubles du langage (dys-). Elle intervient également dans 2 autres écoles.

La liaison GS-CP est importante et fonctionne à travers différentes actions : lecture offerte des CP en maternelle, jeux coopératifs inter-degrés, jeux de mathématiques, récréation commune, travaux autour de la poésie.

Les parents sont invités régulièrement à participer à la vie de l'école : journée internationale de la famille, participation à des projets (concours de photographies, jardin pédagogique, journée des Canaries).

▪ Dans le secondaire

D'après notre expérience d'enseignants, les cours observés à l'IES de Vecindario ne nous semblent pas totalement adaptés à des allophones :

- les méthodes utilisées dans ces cours ne sont que partiellement celles utilisées en France pour l'enseignement de la langue seconde.
- les supports utilisés sont intéressants du point de vue culturel mais ne sont pas beaucoup exploités du point de vue linguistique. Dans l'un des cours observé, l'élève unique qui dispose apparemment de peu de vocabulaire espagnol repart du cours sans avoir pris de notes et sans travail personnel à fournir. Dans l'autre cours, les élèves sont beaucoup plus à l'aise, participent davantage et écrivent les phrases/ corrections des exercices.

De l'avis-même des enseignantes rencontrées, il y a un fort déficit en matière de formation et d'accompagnement dans ce domaine.

Néanmoins, les enseignantes sont chaleureuses et positives avec leurs élèves. Elles insistent sur la nécessité d'une relation de confiance avec ces élèves étrangers pour les motiver et les encourager à parler espagnol et à s'intégrer. La dimension psychologique de l'apprentissage est prise en considération.